

越來越立體化的馬偕圖像！ 推介《北臺灣宣教報告》

鄭仰恩 ◎ 臺灣神學院教會歷史學教授



**北臺灣宣教報告：
馬偕在北臺灣之紀事**
陳冠州，甘露絲主編
明燿文化 / 10106/5 冊
28 公分 / 2200 元 / 精裝
ISBN 9789868839304/245

前言：馬偕研究熱潮

隨著臺灣學術界的「本土化」熱潮，關於北臺灣第一位長老教會宣教師馬偕博士（George Leslie Mackay, 1844-1901, B.A., D.D.，漢名「偕叡理」）的研究也於 1990 年代再度受到注目，並於 2001 年紀念馬偕逝世百週年以及 2002 年慶祝馬偕來臺 130 週年的各種活動中達到高峰，有些學者甚至以「不斷再生的馬偕」來形容此一熱潮。值得注意的是，近五年來有三份代表性的歷史文獻陸續出版：

首先是由馬偕（George Leslie Mackay）原著，他的好友麥唐納（J. A. MacDonald）編輯的《福爾摩沙紀事：馬偕臺灣回憶錄》（*From Far Formosa*）。這本先前已經有過兩個譯本（分別是《臺灣遙寄》（1959）及《臺

灣六記》（1960））的經典傳記，經由林晚生重新翻譯，鄭仰恩導讀校註，並由前衛出版社於 2007 年推出。其次是今（2012）年 3 月出版的漢文版《馬偕日記》（3 冊）。這是馬偕於 1871-1901 年間（1883 年份遺失）親筆撰寫的日記，原稿共 12 冊，於 1996 年由現居加拿大的馬偕後代捐贈給北部臺灣基督長老教會，經由所屬史蹟委員會策劃，委託郭德士（John E. Geddes）及林昌華檢閱、謄錄，於 2007 年 3 月先推出英文版，其後再由陣容龐大的學者群參與翻譯及編校，最後由玉山社推出漢文版，是深受矚目的史料。最後是今年 6 月剛出版的英文版《北臺灣宣教報告》（5 冊），下文將詳述之。

《北臺灣宣教報告》檔案緣起

這份歷史文獻全名《北臺灣宣教報告：馬偕在北臺灣之紀事 1868-1901》（*North Formosa Mission Reports: G. L. MacKay's Life in North Formosa 1868-1901*），檔案內容主要是加拿大長老教會海外宣道委員會的主事者（包括主委 William McLaren, Thomas Wardrope, Hamilton Cassels 及幹事 R. P. MacKay 及其助理 A. E. Armstrong）與派駐臺灣的宣教師之間於 1868-1923 年間的



通信，1908年之前以駐臺宣教師的信件為主，1908年起也包括海外宣道委員會所寄出的信件副本。換句話說，此套出版品事實上是一個更具雄心的出版系列的第一部分，後面至少還有第二部分的《北臺灣宣教報告 1902-1923》。在此也必須指出，若非加拿大宣教師甘露絲（Louise Gamble）數年來細心的閱讀、謄錄，以及主編陳冠州的全心投入，《北臺灣宣教報告》將無法呈現在讀者面前。

爲什麼宣教檔案到 1923 年就結束了呢？事實上，這份宣教報告原本是加拿大長老教會（Presbyterian Church in Canada）的產物，目前卻存放在加拿大聯合教會（United Church of Canada）的檔案館裡。這中間牽涉到 1925 年的加拿大教會聯合運動。簡單地說，經過將近 1/4 世紀的協議過程，加拿大的衛理公會、公理會和佔 2/3 比例的長老教會於 1925 年聯合組成了「加拿大聯合教會」，而其他佔 1/3 比例的長老教會則因不屈從而延續原本的「加拿大長老教會」，雙方對其法定地位和財產分配的要求與主張更引發長時間的立法爭執，兩教會間的緊張與敵意也持續幾十年之久。後來，在分財產時，歷史檔案資料分給聯合教會，這份宣教報告也停止於 1923 年，1925 年後的資料則由兩教會各自保存歸檔，這也是爲何研究馬偕的學者必須同時親臨這兩個檔案館的原因。

✿ 《北臺灣宣教報告》內容簡介

這份宣教報告書的內容主要包括來臺宣教師的工作近況、宣教進展、財務收支、

教勢統計等，當然也談到所遭遇的困境與難題。有趣的是，在這份稱之爲《馬偕書信》也不爲過的檔案裡，我們看到一幅更立體化的馬偕圖像，不同於《福爾摩沙紀事》或《馬偕日記》裡的描述，似乎呈現出更人性化、更腳踏實地的馬偕形象。以下僅就幾個不同面向舉一些實例和細節加以說明：

一、馬偕之所以來到台灣：

1868 年，在蒙特婁一間教會的提議下，加拿大長老教會開始關注海外宣教的工作並成立海外宣道委員會，唯當時仍未有適當人選可派。1870 年秋天，馬偕向該委員會申請爲海外宣教師，經過徵詢，大多數中會表達支持，地點則多指向中國或印度。同時，英國長老教會也來函表達希望和加拿大教會一起在中國或福爾摩沙島合作的意願。

此一期間，馬偕前往愛丁堡跟隨他的啓蒙導師達夫（Alexander Duff）博士學習北印度語（Hindustani）並研究印度教和佛教。不久，加拿大總會於 1871 年決議差派馬偕前往中國宣教。他於同年封牧，隨後啓程前往清國治下的廈門與汕頭拜訪英國長老教會的宣教區，其後轉往臺灣，最終決定落腳於北臺灣的淡水。

馬偕初抵臺灣時人口約 300 萬，在書信中他常常描述臺灣的情景：多颱風、多地震；許多漢人深爲鴉片煙所苦；基督徒參與並領導「反纏足運動」；臺灣人非常喜愛宣教師引進的縫衣機；清法戰爭期間的情勢；日本治臺初期的情勢等。

二、宣教進展及其方法：

馬偕初抵臺灣時，資料顯示當時南部的英國長老教會已有 548 位信徒。隔年 3 月，馬偕為頭五位信徒洗禮，1878 年 12 月 26 日，北部基督徒第一次在大龍峒舉行大型聚會時，已有 400 位男士和 100 位婦女參加。在 1879 年底首次返國述職並於 1881 年底返臺後，馬偕以募得的款項興建牛津學堂和女學堂，可惜不久遇上清法戰爭而發生教堂被毀的教案。經過戰後重建，馬偕以驚人毅力開展宣教，依 1889 年的統計已有 2,833 個會員、50 間教堂、51 位本地傳道師。

在書信中馬偕也論及他的宣教方法：對儒教學者、士大夫、政府官員採肯定、對話的態度，確認其「道德心」的價值；他也認知馬來裔的原住民對福音的接受較為開放；對於民間宗教的道士或和尚則採取公開辯論的態度；對於傳統民間禁忌則試圖加以破除，例如在清法戰爭後他就以「高而雄偉」的石造教堂表明「絕不退讓」的決心；當被問到宣教成功的秘訣時，他則以「持續不斷旅行」(travelling) 的宣教原則作答。

三、與其他同工間的關係：

基本上，就像當時絕大多數的新教宣教師一般，馬偕對羅馬天主教會採取相當敵對的態度，這明顯反映在他對在洲裡開設的天主教會的態度上。他對英國長老教會的宣教師們則抱持著既友好又抗拒的態度，一方面感激他們的協助，另一方面卻又堅持自身的獨特成果。

在和加拿大同工的關係上，馬偕則經歷不少負面的張力。一開始，他一直期待海

外宣道委員會能派具有醫學專長的牧者前來協助。然而，當兼有牧師和醫生身份的華雅各 (J. B. Fraser) 全家抵達時，他們之間的合作關係卻不如預期，華雅各的不諳臺語是其中因素之一，兩年後 (1877)，華雅各因師母過世而被迫帶著三個女兒返回加拿大。隔年 (1878)，閻虔益 (K.F. Junor) 牧師全家抵達淡水，但情況更糟，他的幼子於三個月後病逝，他也被控工作不力、帳目不清，更在馬偕返國期間因得罪英國領事而製造不少事端。後來，等他返回加拿大後，馬偕及臺灣本地教會堅決反對他再來。1883 年底，黎約翰 (John Jamieson) 牧師夫婦抵臺，幾年後就爆發引起臺、加雙方極大爭議的「黎約翰事件」(Jamieson Affair)，更是不幸，因過程複雜，只得另文再論。整體而言，能被馬偕讚揚的同工大概只有洋行的林格醫師 (Dr. Ringer) 以及 1892 年抵臺的吳威廉 (William Gauld) 牧師夫婦。

四、本土化策略及教會體制的發展：

在報告書中，馬偕經常抱怨加拿大教會對海外宣教的冷漠，甚至舉例「加拿大每位信徒為此一年平均僅奉獻 17 分」；他也被迫曾向洋商德記洋行 (Tait and Co.) 借錢；相對的，他強調臺灣教會已經參與自養工作，但仍未自立；他稱自己是「校長兼撞鐘、監工兼勞工」；他的理想當然是他自始即主張的「本地化教會」，且認為臺灣教會的成功唯有依靠本地傳道者。

1887 年起，在加拿大主事者要求馬偕建立「長老中會」的體制後，他也試著將北部教會區分為三個督導區：噶瑪蘭由馬偕和嚴



清華負責、淡水由陳火負責、竹塹則由黎約翰負責。其後，他因被控訴為「不遵守長老教會體制」而大加反駁；他也一再反對和南部的英國宣教師一起成立中會的提議。也因此，北臺灣教會必須等到吳威廉接棒後才開始考慮設立中會體制等事宜。

五、家庭生活：

在書信中，馬偕也會透露他家庭生活的進展：1877年的信中解釋他之所以要娶「臺灣某」，部分原因是為要「拯救婦女的靈魂」；最後一次返回加拿大後亦考慮三個子女接受西式教育的可能性；1899年他將兩個女兒同時嫁給兩位臺灣學生；1901年死前也為家人安排後事。

❁ 有關「馬偕研究」的相關史料

隨著《北臺灣宣教報告》的出版，我們確實看到一個更立體化的馬偕圖像。除了官方的資料如《加拿大長老會會誌》（*Presbyterian Record*）或致總會的報告書外，《福爾摩沙紀事》完整呈現馬偕生平與工作的梗概，《馬偕日記》則展現了他的內心世界，而《馬偕書信》更進一步反映了諸多事件背後的真相、協調與運作。另外，我們還可以從馬偕的《洗禮記錄簿》看到初代教會團體的宗教生活、社會變遷及家庭異動。

最後也別忘了，還有現存多倫多皇家安

大略博物館（ROM）的六百多件由馬偕收集的臺灣文物（其中兩百多件曾於2001年運來臺灣在順益臺灣原住民博物館展出）。這些由馬偕攜回加拿大的文物最寶貴之處就是它們所代表的時代意義，因為是在日據殖民初期展開人類學調查研究和田野收藏工作之前所收集的，也反映了馬偕的文化觀、臺灣觀以及原住民觀。

參考資料

1. Graeme McDonald. "George Leslie Mackay: Missionary Success in Nineteenth-Century Taiwan." *Papers on China*, Vol. 21. Cambridge: Harvard University, 1968.
2. James Rohrer. "George Leslie Mackay in Formosa, 1871-1901: An Interpretation of His Career." *Journal of the Canadian Historical Society*. XLVII (2005), pp. 3-58.
3. Finding Aid 15. "Correspondence Pertaining to the Formosa Mission of the Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in Canada." Prepared by Albert Burnside (1971). Edited by Rick Stapleton (1986). The United Church of Canada Archives.
4. 鄭仰恩。〈臺灣的「黑鬍蕃」——馬偕其人其事〉《福爾摩沙記述：馬偕臺灣回憶錄》，臺北：前衛，2007，頁329-59。
5. 鄭仰恩。〈論加拿大教會聯合運動及其對台灣教會的影響〉。《定根本土的臺灣基督教：臺灣基督教史研究論集》（臺南：人光，2005），頁25-157。